

## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

---

### **1. TERMINI GENERALI DI VENDITA**

Le Condizioni Generali di Vendita si applicano alle operazioni di fornitura per tutti i tipi di prodotti e servizi forniti dalle società del Gruppo FAGOR AUTOMATION, ed esattamente:

FAGOR AUTOMATION S. Coop.

FAGOR AUTOMATION GmbH

FAGOR AUTOMATION S.à.r.l. Francia

FAGOR AUTOMATION UK Ltd.

FAGOR ITALIA S.r.l.

FAGOR AUTOMATION Rus.

FAGOR AUTOMATION Com.Imp.Exp do Brazil. Ltda.

FAGOR AUTOMATION Corp.

Pechino FAGOR AUTOMATION Equipment Co., Ltd.

FAGOR AUTOMATION (Asia) Ltd.

FAGOR CONTROL SYSTEMS Pvt Ltd.

FAGOR AUTOMATION Korea, Ltd.

FAGOR AUTOMATION (M) SDN.BHD.

FAGOR AUTOMATION (S) Pte Ltd.

FAGOR AUTOMATION Co. Ltd. Taiwan

e da tutte le aziende che potranno aderire in futuro allo stesso gruppo, se non espressamente indicato nel contratto.

L'invio dell'ordine da parte del CLIENTE comporta la conoscenza e l'accettazione delle Condizioni Generali di Vendita.

Non saranno accettate modifiche introdotte all'ordine rispetto all'offerta, a meno che non siano state preventivamente approvate per iscritto in ogni caso prevale quanto stabilito nell'offerta e nelle presenti condizioni di vendita. In caso di modifiche proposte dal CLIENTE, per essere valide devono essere accettate da FAGOR AUTOMATION.

Ogni riferimento a condizioni di acquisto generali o particolari del CLIENTE, che possono apparire nella propria documentazione qualunque sia il momento in cui fossero state effettuate, non renderanno obbligata in nessun modo FAGOR AUTOMATION e non potranno, in nessun caso, essere considerate come parte integrante del

contratto, anche se FAGOR AUTOMATION non avesse esplicitamente rifiutato dette condizioni.

Eventuali deroghe e/o modifiche ai Termini e Condizioni dell'offerta dovranno essere redatte, in ogni caso, in forma scritta e controfirmate per accettazione sia dal CLIENTE che dal fornitore. Le eventuali deroghe e/o modifiche saranno limitate al CONTRATTO specifico.

### **2. PORTATA DELLA PRESTAZIONE**

Riguarda la fornitura di attrezzature e/o l'esecuzione di servizi espressamente specificati nell'offerta. Salvo diversamente specificato FAGOR AUTOMATION non è tenuta ad effettuare lavori per l'integrazione sulla macchina alla quale sono destinati i prodotti venduti.

FAGOR AUTOMATION potrà consigliare il CLIENTE nel trovare la soluzione migliore in base alle caratteristiche del prodotto ed alle informazioni fornite dal CLIENTE stesso. La consulenza consisterà nel fornire al CLIENTE il maggior numero di informazioni sul prodotto per metterlo nelle condizioni di poter decidere quale prodotto è ottimale per raggiungere il risultato finale previsto nella sua applicazione concreta in quanto sarà IL CLIENTE, in ultima istanza, il responsabile della scelta finale del prodotto adeguato all'applicazione ed in nessun caso FAGOR AUTOMATION.

### **3. TERMINI DI CONSEGNA**

**3.1** I termini di consegna verranno indicati nell'offerta e saranno orientativi in quanto per la definizione sarà valutata, di volta in volta, la situazione del portafoglio ordini di FAGOR AUTOMATION. Pertanto FAGOR AUTOMATION si riserva il diritto di apportare variazioni alla data di consegna indicata nell'offerta in relazione ai nuovi ordini che FAGOR AUTOMATION potrebbe accettare dalla data d'invio dell'offerta al CLIENTE fino al momento dell'accettazione della stessa.

FAGOR AUTOMATION in nessun caso sarà responsabile per ritardi dovuti a carenze di materiali, scioperi, difficoltà di trasporto o circostanze simili, che sono considerate cause di forza maggiore ai fini della consegna. In nessun caso, la data consegna sarà fondamentale e, di conseguenza, il CLIENTE

non potrà rivendicare alcunché per il ritardo nella messa a disposizione della merce.

In ogni caso, se al momento di procedere alla consegna, il CLIENTE non avrà rispettato gli obblighi di pagamento concordati, FAGOR AUTOMATION si riserva il diritto di non consegnare il prodotto ordinato.

**3.2** Il trasferimento del rischio sui prodotti al CLIENTE si farà di conformità con le norme internazionali in materia di trasporto (Incoterms) della Camera di Commercio Internazionale pattuite fra le parti, vigenti il giorno del perfezionamento del contratto. Per alcuni prodotti FAGOR AUTOMATION consiglia il trasporto "point to point" a mezzo di una ditta esperta. FAGOR, su richiesta del CLIENTE, è in grado di offrire il supporto logistico.

In assenza di un accordo espresso, si presume che i prodotti siano venduti e consegnati "Franco Fabbrica" (EXWorks secondo Incoterm EXW).

**3.3** L'annullamento d'un ordine, in forma espressa o tacita, da parte del CLIENTE darà, a FAGOR AUTOMATION, il diritto di richiedere il pagamento al CLIENTE delle spese (già effettuate o da effettuare), per il lavoro eseguito (calcolato in base alle tariffe applicate) da FAGOR AUTOMATION.

#### **4. TERMINI DI PAGAMENTO**

Tutti i pagamenti dovranno avvenire secondo le condizioni indicate nell'ordine. La scadenza sarà indicata sulla fattura. Nel caso in cui l'ordine includa la messa in funzione e/o il montaggio, l'eventuale ritardo non imputabile a FAGOR non comporterà la revisione delle scadenze di pagamento.

In caso di insolvenza il CLIENTE, dovrà, in base alle disposizioni della legge che stabilisce le misure nella lotta contro la morosità, corrispondere gli interessi di mora per il pagamento ritardato a cui saranno aggiunti tutti i costi di recupero sostenuti da FAGOR AUTOMATION, senza alcun obbligo di preavviso.

#### **5. MESSA IN FUNZIONE E MONTAGGIO PRESSO IL CLIENTE.**

Salvo diversa indicazione contenuta nell'offerta, le operazioni di disimballaggio ed installazione del prodotto presso il luogo di destinazione finale o all'interno dei locali del CLIENTE, dovranno essere effettuate dal personale di

quest'ultimo con mezzi propri. Il montaggio degli apparecchi nelle installazioni del CLIENTE e la messa in opera saranno eseguiti dal suo personale.

Durante queste operazioni, il CLIENTE dovrà:

- Rispettare le istruzioni indicate nel manuale di installazione e montaggio oltre a quelle fornite dal costruttore e/o FAGOR AUTOMATION.
- Utilizzare solo operai qualificati e personale supervisore
- Eseguire la manutenzione periodica in conformità con le istruzioni operative, riportando i risultati nell'apposito registro.
- Controllare il corretto funzionamento del software, della macchina e degli accessori evidenziando tutti i comportamenti che possano essere considerati fuori dall'ordinario, verificandoli attentamente in base alle norme tecnologiche più recenti. Il funzionamento dovrà essere analizzato in prima istanza in simulazione ed inserito nel ciclo produttivo solo al termine dei test di funzionamento con esito positivo, specialmente nel caso in cui il software sia stato sviluppato su specifica richiesta del CLIENTE.
- Controllare l'informazione fornita dal cliente a FAGOR AUTOMATION per la fabbricazione dei prodotti, tali come pareri, documentazione, bozze e altre proposte. FAGOR AUTOMATION realizzerà un sopralluogo soltanto in casi eccezionali se tale azione fosse concordata.
- Notificare immediatamente a FAGOR AUTOMATION difetti non riscontrati all'atto della consegna, corredandoli di una descrizione scritta del problema ed indicando quanti più dettagli possibili (in forma di contestazione); in caso di accettazione del reclamo FAGOR AUTOMATION si riserva il diritto di eliminare il dispositivo difettoso dopo i necessari test. Il CLIENTE ha il diritto di chiedere un compenso pari al dispositivo: se la domanda risultasse ingiustificata rimarrà a carico del CLIENTE l'importo equivalente al prezzo originale di un nuovo dispositivo.
- Informare FAGOR AUTOMATION e dare la possibilità a FAGOR AUTOMATION di prendere opportune misure correttive, in particolare per verificare e sostituire le parti difettose prima che il CLIENTE debba sostenere spese di riparazione. Fornire gli strumenti necessari per l'utilizzo appropriato dei beni consegnati a terzi.

FAGOR AUTOMATION potrà offrire consulenza e collaborazione nella messa a punto del prodotto e nella regolazione delle macchine. In ogni caso, questo supporto non comporterà alcuna modifica delle disposizioni di FAGOR AUTOMATION, come definito nel punto 2) delle presenti Condizioni di Vendita, per tanto non sarà ritenuta responsabile per il mancato ottenimento del risultato richiesto dal CLIENTE.

## **6. PROPRIETÀ INTELLETTUALE E INDUSTRIALE**

Tutti i diritti di proprietà intellettuale e industriale diretta o indirettamente correlati relativi ai prodotti forniti appartengono a FAGOR AUTOMATION, fermo restando che sia possibile concedere una licenza d'uso sugli stessi.

Disegni e documenti tecnici forniti al CLIENTE rimangono di esclusiva proprietà di FAGOR AUTOMATION, e non possono essere copiati, riprodotti, trasferiti o comunicati a terzi senza apposita autorizzazione da parte di FAGOR AUTOMATION.

## **7. DOCUMENTAZIONE.**

Le caratteristiche e le prestazioni sono definite nei cataloghi di FAGOR AUTOMATION. Le caratteristiche del prodotto sono quelle indicate nell'edizione dei cataloghi valida alla data della stipula del contratto. Tuttavia, le informazioni fornite in offerta avranno prevalenza rispetto a quanto indicato nei cataloghi validi alla data del contratto.

## **8. GARANZIA.**

**8.1.** FAGOR AUTOMATION garantisce i propri prodotti per un periodo di tempo limitato e con le eccezioni di seguito indicate, contro i difetti di progettazione, difetti dei materiali utilizzati, così come difetti nel processo di fabbricazione che interessano il corretto funzionamento del prodotto.

**8.2.** Il periodo di garanzia avrà una durata iniziale di 24 mesi, applicabile a tutti i prodotti Fagor dalla data di spedizione del materiale al cliente. Il costruttore o distributore avrà un termine massimo di 12 mesi dall'uscita del prodotto dai magazzini FAGOR AUTOMATION per registrare la garanzia. Se il fabbricante, distributore e/o utente finale registra o comunica a FAGOR AUTOMATION la destinazione finale, la data di installazione e l'identificativo della macchina attraverso i canali abilitati da FAGOR AUTOMATION, la presente garanzia si rinnoverà 24 mesi dalla data di registrazione, con un limite pari a 36 mesi dall'uscita del prodotto da FAGOR AUTOMATION, cioè il periodo fra la data di spedizione del prodotto e la data di fine garanzia, non potrà essere superiore ai 36 mesi indicati.

In caso di mancata registrazione del prodotto, il periodo di garanzia concluderà dopo 24 mesi dall'uscita del prodotto dai magazzini FAGOR AUTOMATION. A decorrere da tale periodo, sarà necessario sottoscrivere un contratto di

estensione della garanzia che includa questo materiale o pattuirlo espressamente con FAGOR AUTOMATION.

Nel caso di nuovi ricambi la garanzia applicabile sarà di 12 mesi. Nei prodotti riparati o in quei casi dove il prodotto viene sostituito, fuori dal periodo di garanzia, la garanzia applicabile sarà indicata dal centro di servizio o riparazione corrispondente. Nei casi in cui la riparazione è avvenuta a mezzo preventivo, cioè riguardante la parte guasta, la garanzia si applicherà solo sulla parte sostituita.

FAGOR si impegna a dare Servizio ai propri prodotti per il periodo che va dall'inizio della commercializzazione fino ad 8 anni a decorrere dalla data di scomparsa dal catalogo, mediante la riparazione, il servizio ricambi o la sostituzione del prodotto con uno uguale o equivalente. Solo la società FAGOR può decidere, a suo giudizio insindacabile, se la riparazione rientra o no nella garanzia.

**8.3.** Durante il periodo di garanzia, FAGOR AUTOMATION eseguirà, dietro identificazione e diagnosi, la riparazione o sostituzione del prodotto riconosciuto come difettoso da FAGOR AUTOMATION, non potendo il CLIENTE esigere ulteriori indennizzi.

La scelta fra le opzioni di cui al punto precedente spetterà esclusivamente a FAGOR AUTOMATION.

La succitata garanzia copre tutte le spese di materiali e manodopera prestatati nelle sedi di Fagor Automation, per correggere le anomalie di funzionamento delle apparecchiature. La riparazione sarà eseguita presso gli impianti FAGOR AUTOMATION, salvo nel caso in cui sia concordata fra FAGOR AUTOMATION e il CLIENTE l'esecuzione della stessa presso la sede del CLIENTE o dell'utente finale. Nei casi in cui la riparazione sia eseguita fuori dalle sedi di FAGOR AUTOMATION, sono escluse tutte le spese legate alla ricerca del guasto e del trasporto, come la manodopera, le spese di viaggio, il trasporto, ecc., che saranno fatturate in base alla tariffa di FAGOR AUTOMATION. Il prodotto difettoso sostituito ai sensi della presente clausola rimarrà in carico a FAGOR AUTOMATION.

FAGOR AUTOMATION mette a disposizione dei propri clienti l'estensione della garanzia standard o i servizi di garanzia integrata, mediante i CONTRATTI di SERVIZIO in base alle necessità del cliente.

**8.4.** Sono esclusi dalla presente garanzia:

- a) Gli elementi deteriorati per un'utilizzazione negligente, contraria alle norme di sicurezza o alle specifiche tecniche del prodotto, per una vigilanza insufficiente, nonché per ogni tipo di negligenza del CLIENTE.
- b) I vizi e/o difetti provocati da un utilizzo, montaggio e/o installazione difettosa da parte del CLIENTE o a causa di modifiche o riparazioni eseguite senza consenso di FAGOR AUTOMATION.
- c) I difetti provocati da materiali, fluidi, energie o servizi utilizzati dal CLIENTE.
- d) I guasti provocati da cause fortuite o da forza maggiore (fenomeni atmosferici o geologici) e sinistri ad ogni altro tipo di catastrofi naturali.
- e) Con carattere generale, ogni danno indiretto, conseguenza e/o danni collaterali.
- f) Danni verificatisi durante il trasporto.

**8.5.** Ogni richiesta di intervento durante il periodo di garanzia deve essere comunicato a FAGOR AUTOMATION, identificando il prodotto (Numero di Serie), descrivendo in dettaglio i sintomi osservati, il motivo del guasto, se noto, e la portata dello stesso.

**8.6.** Ogni elemento sostituito nel periodo di garanzia viene garantito fino al termine del periodo di garanzia originale del prodotto.

**8.7.** La garanzia offerta da FAGOR AUTOMATION sarà automaticamente annullata in caso di mancata osservanza da parte del CLIENTE non soddisfa i requisiti di installazione e le raccomandazioni per la manutenzione preventiva e correttiva indicata sui manuali Fagor.

## **9. RESPONSABILITA'**

**9.1** Al termine del periodo di garanzia, FAGOR AUTOMATION si impegna a fornire al CLIENTE l'assistenza tecnica necessaria al prodotto applicando i prezzi di mercato in vigore al momento della richiesta. In ogni caso, FAGOR AUTOMATION si riserva il diritto di decidere se procedere con la riparazione o la sostituzione del prodotto difettoso con uno nuovo di pari funzionalità anche se non uguale all'originale.

**9.2** L'importo massimo imputabile a FAGOR AUTOMATION sarà pari al 100% dell'ammontare della fattura emessa per i prodotti, i servizi, software, ecc oggetto della domanda di risarcimento a FAGOR AUTOMATION.

## **10. CONFORMITÀ AI REGOLAMENTI DI CONTROLLO SULL'ESPORTAZIONE**

IL CLIENTE deve uniformarsi ai Regolamenti di Controllo sulle (Re-)Esportazioni in vigore in Spagna e nell'Unione Europea. Prima di effettuare ogni trasferimento a terzi, IL CLIENTE deve provvedere ad effettuare controlli ed applicare le misure idonee che garantiscano

- Che non vengano effettuate violazioni ad embarghi imposti dall'Unione Europea e/o dalle Nazioni Unite attraverso trasferimenti o forniture di altre risorse economiche in relazione ad informazioni, programmi software e documentazione consegnati da FAGOR AUTOMATION, tenendo inoltre in considerazione le limitazioni del commercio locale e le proibizioni relative al mancato rispetto di questi embarghi;
- Che le informazioni, i programmi software e la documentazione fornite da FAGOR AUTOMATION non vengano destinate ad un uso collegato ad armamenti, tecnologia nucleare ed armi, aree soggette a proibizioni e vincoli aggiuntivi, a meno che non siano state rilasciate le apposite autorizzazioni;
- Il rispetto delle disposizioni contenute in tutte le Sanctioned Party Lists europee relative alla commercializzazione con società, persone ed organizzazioni in esse indicate.

L'obbligo di FAGOR AUTOMATION ad adempiere un accordo è soggetto alla condizione che lo stesso non sia impedito da ostacoli provenienti da organismi di commercio nazionali ed internazionali e regolamenti doganali o qualsiasi embargo o altri permessi.

## **11. LINGUA**

Le presenti condizioni generali di vendita sono state redatte in lingua castellana e posteriormente sono state tradotte ad altre lingue. In caso di disaccordo fra il testo in castellano e il testo in qualunque altra lingua, prevale il testo scritto in castellano.

## **12. LEGGE APPLICABILE – FORO COMPETENTE**

Il presente contratto è regolato dalla legge corrispondente alla sede di FAGOR AUTOMATION. Per la risoluzione di qualsiasi controversia che possa intervenire tra le parti in merito alla validità, interpretazione, esecuzione e/o risoluzione del presente contratto, la competenza esclusiva sarà dei Giudici e dei Tribunali corrispondenti alla sede legale di FAGOR AUTOMATION.

